

M U Z I O
C L E M E N T I

OPERA OMNIA

EDIZIONE NAZIONALE ITALIANA

SOTTO LA DIREZIONE DI/UNDER THE DIRECTION OF

ROBERTO ILLIANO

VOLUME XIV

COMITATO SCIENTIFICO - SCIENTIFIC COMMITTEE
ANDREA COEN, ROBERTO DE CARO, ROBERTO ILLIANO (PRES.),
LEON B. PLANTINGA, DAVID ROWLAND, LUCA SALA (SEGR.),
MASSIMILIANO SALA, ROHAN H. STEWART-MACDONALD, VALERIA TARSETTI

MUZIO
CLEMENTI

THE CORRESPONDENCE OF MUZIO CLEMENTI
LA CORRISPONDENZA DI MUZIO CLEMENTI

EDITED BY/A CURA DI
DAVID ROWLAND

UT ORPHEUS EDIZIONI
BOLOGNA
MMX

*IL PRESENTE VOLUME È STATO REALIZZATO CON IL CONTRIBUTO DI
THE PRESENT VOLUME HAS BEEN MADE POSSIBLE WITH ASSISTANCE FROM*

MINISTERO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI
DIREZIONE GENERALE PER I BENI LIBRARI (ROMA)

ISBN 978-88-8109-469-1

Series number: CCE 1

© 2010 Ut Orpheus Edizioni S.r.l., Bologna

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any
form or by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without the
prior written permission of the publisher:

Ut Orpheus Edizioni
Palazzo de' Strazzaroli
Piazza di Porta Ravegnana, 1
I-40126 Bologna

www.utorpheus.com
www.muzioclementi.com
www.muzioclementi.org

CONTENTS

ABBREVIATIONS AND LIBRARY SIGLA / ABBREVIAZIONI E SIGLE DELLE BIBLIOTECHE	vii
INDEX OF THE LETTERS LISTED IN THE VOLUME / INDICE DELLE LETTERE CONTENUTE NEL VOLUME	ix
EDITORIAL CONVENTIONS / CRITERI EDITORIALI	xv
ILLUSTRATIONS / ILLUSTRAZIONI	xvii
ACKNOWLEDGEMENTS	xxxix
INTRODUCTION	xli
BIOGRAPHICAL SKETCH	liii
NOTES ON INDIVIDUALS	lxxix
RINGRAZIAMENTI	cxxv
INTRODUZIONE	cxxvii
NOTE BIOGRAFICHE	cxxxix
NOTE SUI PERSONAGGI	clxv
THE CORRESPONDENCE	
<i>Letters to 1800</i>	3
<i>1801 – 1805</i>	69
<i>1806 – 1810</i>	161
<i>1811 – 1815</i>	203
<i>1816 – 1820</i>	229
<i>1821 – 1825</i>	273
<i>1826 – 1831</i>	325
APPENDICES	
1. <i>Undated Letters</i>	373
2. <i>Letters with Uncertain Source Histories</i>	383
3. <i>Related Letters</i>	393
4. <i>Clementi's Nominations for Membership of the Philharmonic Society</i>	399

5. <i>Contracts between Hyde and Haydn, and Clementi and Beethoven</i>	403
6. <i>Logier's 'Sketch of the Life of Muzio Clementi'</i>	411
7. <i>Newspaper Reports and Documents Relating to Clementi & Co.'s Fire of 1807</i>	415
8. <i>Balance Sheet of Clementi & Co. Drawn Up on 24 June 1811</i>	421
9. <i>Clementi's Will</i>	427
10. <i>New Letter</i>	445

BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAFIA	449
-----------------------------	-----

INDEX OF NAMES / INDICE DEI NOMI	465
----------------------------------	-----

ABBREVIATIONS AND LIBRARY SIGLA

ABBREVIAZIONI E SIGLE DELLE BIBLIOTECHE

ABBREVIATIONS/ABBREVIAZIONI

- ADB:* *Allgemeine deutsche Biographie*, edited by Rochus von Liliencron, Franz X. von Wegele and Anton Bettelheim, *Generalregister* by Fritz Gerlich, 56 vols., Leipzig, Duncker & Humblot, 1875-1912.
- DBE:* *Deutsche biographische Enzyklopädie*, edited by Walther Killy, 13 vols., Munich, Saur, 1995-2003.
- DNB:* *Oxford Dictionary of National Biography*, edited by Henry Colin Gray Matthew and Brian Harrison, 61 vols., Oxford, Oxford University Press, 2004-2006.
- GERBER2:* GERBER, Ernst Ludwig. *Neues historisch-biographisches Lexikon der Tonkünstler*, 4 vols., Leipzig, A. Kühnel, 1812-1814.
- Grove7:* *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, Second edition, edited by Stanley Sadie and John Tyrrell, 29 vols., London, Macmillan, 2001.
- MGG2:* *Die Musik in Geschichte und Gegenwart. Allgemeine Enzyklopädie der Musik, begründet von Friedrich Blume. Zweite, neubearbeitete Ausgabe*, edited by Ludwig Finscher, 29 vols., Kassel-Basel-London-New York-Prague, Bärenreiter; Stuttgart-Weimar, Metzler, 1994-2008.
- NDB:* *Neue deutsche Biographie*, edited by Historischen Kommission der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 23 vols., Berlin, Duncker & Humblot, 1953-2007.

LIBRARY SIGLA/SIGLE DELLE BIBLIOTECHE

A-Wgm	VIENNA, <i>Gesellschaft der Musikfreunde</i>
A-Wn	VIENNA, <i>Österreichisches Nationalbibliothek</i>
A-Wst	VIENNA, <i>Wiener Stadt- und Landesbibliothek, Handschriftensammlung</i>
CH-Bu	BASEL, <i>Universitätsbibliothek, Musikabteilung</i>
CH-Zz	ZURICH, <i>Zentralbibliothek, Musikabteilung</i>
D-Bim	BERLIN, <i>Staatliches Institut für Musikforschung Preußischer Kulturbesitz</i>
D-BNba	BONN, <i>Beethovenhaus</i>
D-DM	DORTMUND, <i>Stadt- und Landesbibliothek, Königswall</i>
D-Hth	HAMBURG, <i>Universität, Theatersammlung</i>
D-LEsta	LEIPZIG, <i>Sächsisches Staatsarchiv</i>
D-WRgs	WEIMAR, <i>Stiftung Weimarer Klassik, Goethe- und Schiller- Archiv</i>
F-Pn	PARIS, <i>Bibliothèque nationale de France</i>
GB-Bp	BIRMINGHAM, <i>Pubic Library</i>
GB-Cfm	CAMBRIDGE, <i>Fitzwilliam Museum</i>
GB-Cu	CAMBRIDGE, <i>University Library</i>
GB-En	EDINBURGH, <i>National Library of Scotland</i>
GB-Eu	EDINBURGH, <i>University Library</i>
GB-Gu	GLASGOW, <i>University Library</i>
GB-Lam	LONDON, <i>Royal Academy of Music</i>
GB-Lbl	LONDON, <i>British Library</i>
GB-Lcm	LONDON, <i>Royal College of Music</i>
GB-Lgc	LONDON, <i>Guildhall Library</i>
GB-Ob	OXFORD, <i>Bodleian Library</i>
I-CORc	CORREGGIO, <i>Biblioteca comunale</i>
I-PIarc	PISA, <i>Biblioteca Arcivescovile "Cardinale Pietro Maffi"</i>
I-Rsc	ROME, <i>Biblioteca del Conservatorio di Musica "Santa Cecilia"</i>
RUS-SPsc	ST. PETERSBURG, <i>Russian National Library</i>
S-Skma	STOCKHOLM, <i>Kungliga Musikaliska Akademiens Bibliotek</i>
S-Smf	STOCKHOLM, <i>Stiftelsen Musikkulturens Främjande</i>
US-Bu	BOSTON (MA), <i>University Library</i>
US-Cat	CAMBRIDGE (MA), <i>Harvard University Library, Theatre Collection</i>
US-PRu	PRINCETON (NJ), <i>University, Firestone Memorial Library</i>
US-NH	NEW HAVEN (CT), <i>Yale University, S. Gilmore Music Library</i>
US-NYpm	NEW YORK (NY), <i>Pierpont Morgan Library</i>
US-STu	STANFORD (CA), <i>Stanford University, Music Library</i>
US-SM	SAN MARINO (CA), <i>Henry E. Huntington Library</i>
US-Wc	WASHINGTON (DC), <i>Library of Congress</i>

INDEX OF THE LETTERS LISTED IN THIS VOLUME

INDICE DELLE LETTERE CONTENUTE NEL VOLUME

Muzio Clementi to Nicola Clementi	24 December 1781
Muzio Clementi to Nicola Clementi	25 December 1781
Muzio Clementi to Gaetano Clementi	Autumn 1783[?]
Muzio Clementi to Nicola Clementi	End of 1783/1784
Muzio Clementi to Nicola/Gaetano Clementi	April[?] 1784
Muzio Clementi to Nicola Clementi	26 June 1784
Nicola Clementi to Muzio Clementi	July 1784[?]
Muzio Clementi to Nicola Clementi	1 August 1784
Muzio Clementi to Nicola Clementi	19 May 1786
Hans Georg Nägeli to Muzio Clementi	18 January 1794
Hans Georg Nägeli to Muzio Clementi	19 November 1794
Muzio Clementi to Mrs Alpe[?]	29 March 1798
Longman, Clementi & Co. to Adalbert Gyrowetz	November/December[?] 1798
Muzio Clementi to Gaetano Clementi	21 December 1798
Muzio Clementi to Artaria & Co.	21 December 1798
Artaria & Co. to Muzio Clementi	16 February 1799
Muzio Clementi to Francesco or Carlo Artaria	24 June 1799
Artaria & Co. to Longman, Clementi & Co.	28 October[?] 1799
Muzio Clementi to Francesco or Carlo Artaria	29 November 1799
Muzio Clementi to Breitkopf & Härtel	13 December 1799
Adalbert Gyrowetz to Muzio Clementi	26 December 1799
Artaria & Co. to Muzio Clementi	28 December 1799
Philip Cogan to Muzio Clementi	1799/1800
John Field to David Davis	1 January 1800
Longman, Clementi & Co. to Pleyel & Co.	9 January 1800
Charles Burney to Longman, Clementi & Co.	11 January 1800
Breitkopf & Härtel to Muzio Clementi	20 January 1800
Philip Cogan to Muzio Clementi	20 January 1800
John Rennie to William Blake, Josiah Banger, Muzio Clementi, etc.	February 1800
Jan Ladislav Dussek to Longman, Clementi & Co.	16 May 1800
Charles Burney to Muzio Clementi	26 May 1800
Muzio Clementi to Jan Ladislav Dussek	May/June 1800[?]
Longman, Clementi & Co. to Ignaz Pleyel	May/June 1800
Jan Ladislav Dussek to Muzio Clementi	12 June 1800
Jan Ladislav Dussek to Longman, Clementi & Co.	12 June 1800
Muzio Clementi to Joseph Haydn	16 July 1800
Longman, Clementi & Co. to Charles Burney	24 July 1800
Charles Burney to Longman, Clementi & Co.	25 July 1800
Longman, Clementi & Co. to Jan Ladislav Dussek	July[?] 1800

INDEX OF THE LETTERS LISTED IN THIS VOLUME/INDICE DELLE LETTERE CONTENUTE NEL VOLUME

Jan Ladislav Dussek to Longman, Clementi & Co.	22 August 1800
Muzio Clementi to Gabriel Nezet	27 October 1800
Muzio Clementi to the House of Lords	by 26 February 1801
Muzio Clementi to Pleyel & Co.	6 March 1801
Joseph Haydn to Frederick Augustus Hyde and Muzio Clementi	28 April 1801
Ignace Pleyel to Muzio Clementi	25 September 1801
Clementi (& Co.) to Pleyel (& Co.)	20 October 1801
Muzio Clementi to Miss Penny	1 December 1801
Clementi & Co. to Pleyel (& Co.)	9 December 1801
Muzio Clementi to Gaetano Clementi	12 March 1802
Ignace Pleyel to Muzio Clementi	3 April 1802
Fredrich Heinrich Himmel to Muzio Clementi	18 May 1802
Clementi & Co. to Pleyel (& Co.)	28 May 1802
Ignace Pleyel to Muzio Clementi	3 June 1802
Muzio Clementi to Ignace Pleyel	29 June 1802
Clementi & Co. to Ignace Pleyel	30 June 1802
Bernhard Romberg to Muzio Clementi	18/30 August 1802
Ferdinand Ries to Muzio Clementi	[August 1802]
Muzio Clementi to Clementi & Co.	Mid-September[?] 1802
Friedrich Heinrich Himmel to Clementi & Co.	24 September 1802
Clementi & Co. to Ignace Pleyel	30 September 1802
Ignace Pleyel to Clementi & Co.	Early-mid October[?] 1802
Clementi & Co. to Ignace Pleyel	26 October 1802
Frederick William Collard to Muzio Clementi	Late 1802/early 1803
Friedrich Heinrich Himmel to Clementi & Co.	9 July 1803
Muzio Clementi to Mrs Billington	[July 1803?]
Muzio Clementi to Frederick William Collard	17 August 1803
Muzio Clementi to Vincenzo Righini	11 September [1803]
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	13 February 1804
Muzio Clementi to Readers of the journal [Dorothy Jordan] to Clementi & Co.	18 May 1804 Late May 1804[?]
Muzio Clementi to Frederick William Collard	10 June 1804
Muzio Clementi to Frederick William Collard	4 August 1804
Frederick William Collard to Muzio Clementi	21 August 1804
Clementi & Co. to Breitkopf & Härtel	Summer[?] 1804
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	4 September 1804
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	11 September 1804
Muzio Clementi to Frederick William Collard	11 September 1804
Clementi & Co. to Vincenzo Righini	[Summer 1804]
Vincenzo Righini to [Clementi & Co.]	9 November 1804
Caroline and Muzio Clementi to Sophie Sander	1 December 1804
John Erskine to Clementi & Co.	18 February 1805
Felix Janiewicz to Clementi & Co.	20 February 1805
[Sophia] Dussek to [Josiah Banger or Frederick Augustus Hyde]	12 June [1803/5?]
Muzio Clementi to Frederick William Collard	22 June 1805

INDEX OF THE LETTERS LISTED IN THIS VOLUME/INDICE DELLE LETTERE CONTENUTE NEL VOLUME

Muzio Clementi to John Cleaver Banks	Late June[?] 1805
Frederick William Collard to Muzio Clementi	Late June 1805[?]
Muzio Clementi to Frederick William Collard	2 July 1805
Muzio Clementi to Frederick William Collard	16 July 1805
Frederick William Collard to Muzio Clementi	Early August 1805
Muzio Clementi to Readers of the journal	18 August 1805
Muzio Clementi to Frederick William Collard	31 August 1805
Comtesse d'Antraigues to Muzio Clementi	Late August/early September 1805
Muzio Clementi to Comtesse d'Antraigues	14 September [1805]
Muzio Clementi to Frederick William Collard	May 1806
Frederick William Collard to Muzio Clementi	30 May 1806
Muzio Clementi to Frederick William Collard	9/21 June 1806
Muzio Clementi to Frederick William Collard	22 June/4 July 1806
Muzio Clementi to Gaetano Clementi	24 December 1806
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	7 January 1807
Gottfried Christoph Härtel to Muzio Clementi	20 January 1807
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	31 January 1807
Muzio Clementi to Frederick William Collard	18 February 1807
Maria Felice Gerardi to Muzio Clementi	March/April 1807
Muzio Clementi to Maria Felice Gerardi	18 April 1807
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	22 April 1807
Muzio Clementi to Frederick William Collard	22 April 1807
Frederick William Collard to Muzio Clementi	19 May 1807
Muzio Clementi to Frederick William Collard and other partners of Clementi & Co.	28 December 1808
Muzio Clementi to Frederick William Collard	End 1808/1809
Ludwig van Beethoven to Muzio Clementi	End 1808/1809
Muzio Clementi to Don Marco Vico	22 April, 12 August, and 13 September 1809
William Frederick Collard to Miss Dean	Summer[?] 1809
Muzio Clementi to Frederick William Collard	September [1809]
Muzio Clementi to Bonifacio Asioli	6 October 1809
Muzio Clementi to Bonifacio Asioli	October[?] 1809
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	20 December 1809
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	Early/mid May 1810
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	23 May 1810
Johann Bernhard Logier to Frederick William Collard	1 June 1812
Johann Bernhard Logier to Muzio Clementi	1 June 1812
Samuel Wesley to Clementi & Co.	6 January 1813
Charles Stewart to Clementi & Co.	[April 1813]
William Frederick Collard to Charles Stewart	10 May 1813
Muzio Clementi and Giovanni Battista Viotti to members of the Philharmonic Society	[July 1813]
Johann Bernhard Logier to John Green	10 December 1813
Muzio Clementi to Johann Bernhard Logier	19 August 1814
Muzio Clementi to Giovanni Battista Viotti	15 December 1814

Muzio Clementi to William Ayrton	12 May 1815
Muzio Clementi to Charles Jane Ashley	30 May 1815
William Frederick Collard to William Ayrton	10 June 1815
[Pierre Baillot] to Muzio Clementi	[Early December 1815]
Muzio Clementi to [Pierre Baillot]	18 December 1815
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	19 December 1815
August Alexander Klengel to Muzio Clementi	January 1816
Muzio Clementi to [The Swedish Royal Academy of Music]	16 February 1816
Muzio Clementi to [Charles Guynemer]	17 February 1816
Muzio Clementi and others to the editor of <i>The Times</i>	Early July 1816
August Alexander Klengel to Muzio Clementi	October/November 1816
August Alexander Klengel to Clementi & Co.	20 November 1816
Johann Bernhard Logier to Frederick William Collard	24 December 1816
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	29 December 1816
Gottfried Christoph Härtel to Muzio Clementi	3 February 1817
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	4 February 1817
Felix Janiewicz to Muzio Clementi	March/April 1817
Frederick William Collard for Clementi & Co. to Artaria & Co.	7 May 1817
William Frederick Collard[?] for Clementi & Co. to Artaria & Co.	14 July 1817
Muzio Clementi to Marie Bigot	[23 July 1817]
Clementi & Co. to Breitkopf & Härtel	[July 1817?]
Muzio Clementi to Samuel Chappell	12 August 1817
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	Mid-October 1817
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	November 1817
Muzio Clementi to Clementi & Co.	On, or before 12 April 1818
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	12 April 1818
Muzio Clementi to Madame Lehmann	15 June 1818
Muzio Clementi to [William Watts]	17 November 1818
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	26 January 1819
[William Watts] to Muzio Clementi	February 1819
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	19 March 1819
Clementi & Co. to Breitkopf & Härtel	2 July 1819
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	26 August 1819
Muzio Clementi to Henry-Pascal Naderman[?]	[Early 1820]
Muzio Clementi to Barbe-Rose Naderman	4 April 1820
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	28 April 1820
Muzio Clementi to Richard Mackenzie Bacon	16 August 1820
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	13 December 1820
Muzio Clementi to Henri Pascal Naderman	29 December 1820
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	29 December 1820
William Watts to Muzio Clementi	c. 20 January 1821
Muzio Clementi to William Watts	End of January 1821
William Watts to Muzio Clementi	1-3 February 1821
Muzio Clementi to William Watts	3 February 1821

William Watts to Muzio Clementi	9 February 1821
Muzio Clementi to William Watts	9–20 February 1821
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	2 April 1821
Clementi & Co. to Breitkopf & Härtel	17 May 1821
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	19 June 1821
Clementi & Co. to Breitkopf & Härtel	Late June 1821
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	12 July 1821
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	27 July 1821
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	28 August 1821
Muzio Clementi to [Frederick William] Collard	19 September 1821
Emma Clementi to Frederick William Collard	25 September 1821
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	7 December 1821
Gottfried Christoph Härtel to Muzio Clementi	14 December 1821
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	2 January 1822
A Gewandhaus director to Muzio Clementi	Before 23 March 1822
Muzio Clementi to a Gewandhaus director	23 March 1822
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	5 November 1822
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	7 January 1823
Muzio Clementi to William Watts	11 March 1823
Charles Clementi to [William Watts]	11 April 1823
Muzio Clementi to [William Watts]	14 April 1823
Muzio Clementi to [William Watts]	17 April 1823
Muzio Clementi to [William Watts]	2 May 1823
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	28 November 1823
Thomas Lindsay to James Chapman Bishop	22 December 1823
Thomas Lindsay to John Gough	5 January 1824
John Davis Sainsbury to Muzio Clementi	Before 20 January 1824
Charles Clementi to John Davis Sainsbury	20 January 1824
Thomas Lindsay to Michael Hamer	4 February 1824
Breitkopf & Härtel to Clementi & Co.	9 April 1824
Muzio Clementi to [William Watts]	27 May 1824
William Horsley to Muzio Clementi	20 August 1824
Muzio Clementi to Ignaz Moscheles	27 November 1825
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	4 July 1826
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	21 July 1826
Muzio Clementi to William Frederick Collard	27 July 1826
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	5 September 1826
Muzio Clementi to Gottfried Christoph Härtel	23 September 1826
Esther Gisborne to Emma Clementi	23 April 1827
Muzio Clementi to the Postmaster, Geneva	12 June 1827
Muzio Clementi to Domenico Artaria	24 June 1827
Anton Offenheimer to Muzio Clementi	Before 28 June 1827
Muzio Clementi to Anton Offenheimer	28 June 1827
Muzio Clementi to Natale Mussini	July 1827
Domenico Artaria to Muzio Clementi	July[?] 1827
Muzio Clementi to Domenico Artaria	6 August 1827
Muzio Clementi to Domenico Artaria	17 September 1827
William Horsley to Muzio Clementi	21 September 1827

INDEX OF THE LETTERS LISTED IN THIS VOLUME/INDICE DELLE LETTERE CONTENUTE NEL VOLUME

Frederick William Collard to [William Watts]	22 January 1829
Muzio Clementi to Frederick William Collard	2 February 1829
Frederick William or William Frederick Collard to João Domingos Bomtempo	6 March 1829
João Domingos Bomtempo to Frederick William or William Frederick Collard	4 April 1829
Muzio Clementi to Caecilia Clementi	12 April 1829
Muzio Clementi to Mrs Lemmers	17 August 1829
Artaria & Co. to Clementi & Co.	19 August[?] 1829
Frederick William Collard to Artaria & Co.	8 September 1829
Muzio Clementi to Frederick William and William Frederick Collard	31 March 1830
Muzio Clementi to William Horsley	27 April 1830
Muzio Clementi to [Giovanni] Ricordi	27 June 1830
João Domingos Bomtempo to Frederick William or William Frederick Collard	12 August 1830
Muzio Clementi to Frederick William Collard	[20] August 1830
Frederick William Collard for Clementi & Co. to Domenico Artaria	21 May 1831
Vincent Clementi to Cecil Clementi Smith	20 August 1895

UNDATED LETTERS (APPENDIX 1)

Samuel Webbe to Frederick Augustus Hyde	c. 1800–1810[?]
Muzio Clementi to Mr and Mrs Bigot	[1804/5 or 1811–20?]
Dorothy Jordan to [Frederick Augustus] Hyde	[1805]
Muzio Clementi to Mr C. Petit	30 September [1817, 1820, 1821, or 1826]
Muzio Clementi to Frederick William or William Frederick Collard	[Probably the last quarter of 1829]
Muzio Clementi to Miss Dean	Undated

LETTERS WITH UNCERTAIN SOURCE HISTORIES (APPENDIX 2)

Muzio Clementi to Nicola Clementi	Before 1785
Muzio Clementi to Ignace Pleyel	27 October 1800
Muzio Clementi to [Sébastien] Erard	17 July 1817
Muzio Clementi to Sébastien Erard	30 April 1819

RELATED LETTERS (APPENDIX 3)

Felix Janiewicz to William Ayrton	26 April 1817
William Horsley to Mr Frigel	7 April 1837

NEW LETTER (APPENDIX 10)

James Longman to Longman, Clementi & Co	12 June 1799
---	--------------

EDITORIAL CONVENTIONS

CRITERI EDITORIALI

IT IS THE AIM OF THIS EDITION TO PRESENT the letters in such a way as to preserve the details of the original text while providing comprehensive additional material for each letter. The brief introductory notes to each of the letters give the names of the sender and recipient, expanded where necessary. The date of the letter is given insofar as it can be ascertained. In the case of letters written in Russia under the old-style system of dating the old-style date is given first, followed by the new-style equivalent used by most European countries at the time. (For further information on old- and new-style dating see the notes to the letter of 9/21 June 1806.) In addition to the date of each letter, its provenance is noted, as are the details of any postmarks. Primary sources have been used for all letters where they exist and in other cases care has been taken to use the most reliable secondary sources: details of the sources used are included in the introductory notes. As far as possible, references have also been included to any published transcriptions of letters, and to citations of the letters in the major Clementi biographical literature. Finally, the introductory notes contain references to other related letters that appear in the edition.

In the main body of the text the original language of the letters is presented first, followed by the translation, except where only short extracts of the original text are embedded in commentary by other authors. Wherever it occurs, original letter text is always presented in larger type, with accompanying commentary or translation in smaller text. Original paragraphing, spelling and abbreviations have been retained, but redundant accents to letters 'c' and 's' used routinely by authors such as Pleyel, Dussek and Himmel are omitted without note. Editorial material is presented in square brackets only where it might be confused with original text; otherwise it is easily distinguishable by the smaller typeface. If the address and date appear on the same side of paper as the main letter text they are included as they appear in the text: at the beginning or end, and to the left, middle, or right of the page. If the address appears on the reverse of the letter, or on a separate sheet, it is included at the end of the letter text, following the insertion «[Address panel]» (address panels are not translated). Signatures and other material that have been deliberately centered, or otherwise placed, are transcribed as closely as possible to their original place on the page except in footnotes, where line breaks in equivalent places are indicated with «/». Where supplementary material has been placed above or below lines in the original text it has been included in the text without note, except where it carries particular significance, in which case it is noted in a footnote. Deletions and illegible words and passages have been noted in the main text. Italics, superscript and original spellings have been maintained, as have underlinings, except that double underlinings have been reduced to single underlinings without note. All but the most common abbreviations (Mr, Mrs, 1st, etc.) have been expanded in square brackets.

Explanatory footnotes containing information relating to individuals, works, events, etc., are included in the English text (original or translation) for each letter. Footnotes are only included in original French or Italian text where it is necessary to explain the transcription of that text, or where the layout is unusual.

SCOPO DI QUESTA EDIZIONE È PRESENTARE le lettere in modo tale da preservare i dettagli del testo originale, fornendo, al contempo, un esaustivo apparato critico per ogni lettera. Le brevi note che introducono ciascuna lettera rendono conto dei nomi del mittente e del destinatario, approfondendo ove necessario. La data della lettera è dichiarata laddove accertata. Nel caso delle lettere scritte in Russia con il vecchio sistema di datazione, la datazione originale viene data per prima ed è seguita da quella equivalente adottata nella maggior parte dei paesi europei del tempo. (Per ulteriori informazioni sul vecchio e nuovo sistema di datazione si confrontino le note alla lettera del 9/21 giugno 1806.) In aggiunta alla data di ogni lettera, è annotata la sua provenienza, così come i dati di ciascun timbro postale. Quando esistenti, sono state utilizzate le fonti primarie di tutte le lettere e in tutti gli altri casi è stato fatto riferimento alle più affidabili fonti secondarie: dettagli delle fonti utilizzate sono inclusi nelle note introduttive. Per quanto possibile, le lettere sono state corredate di riferimenti alle trascrizioni già pubblicate e alle citazioni contenute nelle maggiori biografie clementiane. Infine, le note introduttive contengono richiami ad altre lettere correlate che appaiono nell'edizione.

Nel corpo del testo è stata riportata per prima la lingua originale delle lettere, poi la traduzione, salvo i casi dove esistono solo stralci del testo originale inseriti nei commenti di altri autori. Il testo originale della lettera è sempre presentato in caratteri più grandi, seguito dalle note al testo o da traduzione in corpo più piccolo. I paragrafi originali, l'ortografia e le abbreviazioni sono stati mantenuti, ma gli accenti ridondanti alle lettere 'c' e 's', usate ordinariamente da autori quali Pleyel, Dussek e Himmel, sono stati tacitamente omessi. Il materiale editoriale è posto fra parentesi quadre solo ove poteva essere confuso con il testo originale; altrimenti è facilmente distinguibile dal corpo minore del carattere. Se l'indirizzo e la data appaiono sullo stesso lato del testo principale della lettera, allora essi sono riportati così come appaiono: all'inizio o alla fine, sulla sinistra, centro o destra della pagina. Nel caso in cui l'indirizzo appaia sul retro della lettera o su un foglio separato, allora è incluso alla fine del testo della lettera, seguito dall'annotazione «[Address panel]» (gli indirizzi non sono mai tradotti). Le firme e qualsiasi altro materiale deliberatamente centrato o altrimenti posizionato sono trascritti il più vicino possibile alla loro collocazione originale nella pagina, tranne nelle note a piè di pagina, dove le interruzioni di riga sono indicate con il segno «/». Le eventuali indicazioni supplementari sopra o sotto le righe del testo originale sono state incluse nel testo senza alcuna aggiunta nelle note, mentre se comportano un particolare significato questo è stato commentato nelle note a piè di pagina. Cancellature, parole e passaggi illeggibili sono stati riportati nel testo principale. Il corsivo, le parole in apice e l'ortografia originale sono state mantenute, così come le sottolineature, ad eccezione delle doppie sottolineature che sono state tacitamente ridotte a sottolineatura semplice. Tutte le abbreviazioni, a parte le più comuni (Mr, Mrs, 1st, ecc.) sono state sciolte tra parentesi quadre.

Le note a piè di pagina contenenti informazioni relative a individui, opere, eventi, ecc. sono incluse nel testo inglese (originale o traduzione) di ciascuna lettera. Le note a piè di pagina sono incluse nei testi originali italiani e francesi solo laddove occorre spiegare la trascrizione di quel testo, o dove il layout della pagina è particolare.